

Burda al-Hasaniyya al-Husayniyya



Fi Madh Aal Khair al-Bariyyah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَ صَلَّى عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَسَلَّمَ
الفصل الأول

يَا رَبِّ صَلِّ وَسَلِّمْ دَائِمًا أَبَدًا ❁ عَلَى النَّبِيِّ وَأَهْلِ الْبَيْتِ كُلِّهِمْ

O My Lord send blessing and peace, always and forever
On the Prophet and his household, all of them

أَمِنْ تَذَكُّرِ أَهْلِ الْبَيْتِ وَالْحَرَمِ ❁ بَكَيتَ دَمْعًا عَلَى الْخَدَّيْنِ كَالدَّيَمِ

Is it from remembering the sacred Ahl al-Bayt
That you cry, tears flowing like streams down the cheeks

أَمْ حَنَّتِ الرُّوحُ لِلْأَحْبَابِ طَالِبَةً ❁ أَهْلَ الْكَمَالِ لَكِنِّي تَحْظَى بِقُرْبِهِمْ

Or the longing of the soul seeking the beloveds
The people of perfection, in order to achieve a share of their nearness

نَعَمْ إِجَابَةٌ صِدْقٍ لِلْمُحِبِّ لَهُمْ ❁ وَلَا جَوَابَ لِمَنْ يَأْمُرُ بِبُغْضِهِمْ

Yes! Is the truthful response, for the one who loves them
There is no answer for the one who commands to hating them

فَمَا عَلَيْكَ جُنَاحٌ إِنْ شُغِلْتَ بِهِمْ ❁ فَحُبُّهُمْ نِعْمَةٌ مِنْ أَعْظَمِ النِّعَمِ

There is no harm if you busy yourself with them
Because love of them is a blessing from the greatest of blessings

أَيَحْسَبُ الْغُرُّ أَنَّ الْحُبَّ مَنْقَصَةٌ ❁ مَا الْحُبُّ إِلَّا لِأَهْلِ الدَّوْقِ وَالْحِكْمِ

Do the deluded consider love deficient
Love is only for the people of 'taste' and discernment



يَا لَأَيِّمِي لَا تَلْمَنِي لَسْتُ أَسْمَعُ مَا ۞ تُثْقِيهِ وَاتْرُكْ سَبِيلِي نَحْوَ حَيْبِهِم

O' my accuser do not blame me, I will not listen

Nor receive it, so leave my way towards their vicinity

لَوْ لَا هُمُومَا مَا سَرَى سِرٌّ وَمَا جُلِيَتْ ۞ قُلُوبُ أَهْلِ الرَّدَى إِلَّا بِحُبِّهِم

If not for them, the secret would not have emanated and

The hearts of the people of ruin are not polished except by their love

فَكَيْفَ وَالْمُصْطَفَى جَدُّ لَهُمْ وَأَبٌ ۞ وَهُمْ مُصَابِيحُنَا أَكْرَمَ بِجَدِّهِم

How can it not be and al-Mustafa is their grandfather and father

And they are our lamps, honored by their grandfather

وَأَثَبَتِ اللَّهُ فِي قَلْبِي مَحَبَّتَهُمْ ۞ فَإِنَّهَا لَمْ تَزَلْ تَرْبُو مِنْ الْقِدَمِ

Allah established in my heart their love

Indeed, it has been growing from pre-eternity

أَتَاكَ حَالِي فَحُبِّي لِلْحُسَيْنِ بَدَا ۞ كَذَلِكَ لِلْحَسَنِ الْمَشْهُورِ كَالْعَلَمِ

My state has come to you therefore my love of Husayn as appeared

Likewise for Hasan, who is famous like the standard

وَالِلْإِمَامِ عَلِيٍّ ثُمَّ فَاطِمَةَ ۞ وَزَيْنَبٍ ثُمَّ زَيْنٍ مِنْ حُسَيْنِهِم

And for Imam Ali then Fatimah

And Zaynab¹ then Zayn² from their Husayn³

وَأُخْتِهِ مَنْ لَهَا فَضْلٌ وَسَيِّدَتِي ۞ نَفِيسَةَ الْعِلْمِ ذَاتِ الْحِلْمِ وَالْكَرَمِ

And his sister, possessor of virtue, my Lady

Nafisa⁴ possessor of knowledge, clemency and nobility

¹ Zaynab bint 'Ali bin Abi Talib

² 'Ali Zayn al-'Abidin bin al-Husayn bin 'Ali bin Abi Talib

³ Husayn bin 'Ali bin Abi Talib

⁴ Nafisa bint Hasan al-Anwar bin Zayd al-Ablaj bin al-Hasan bin 'Ali bin Abi Talib



كَذَاكَ حُبِّي لِمَنْ عَظُمَتْ مَزِيَّتُهَا ❁ خَدِيجَةَ مَنْ لَهَا سَبْقٌ وَ زَيْدِهِمْ

Likewise, my love for the one of the greatest merit

Khadija⁵ who has precedence overall, and their Zayd⁶

وَ جَعْفَرٍ بَاقِرٍ نَالًا لِمَكْرَمَةٍ ❁ وَ رَحْمَةً اللَّهِ جَاءَتْ مِنْ خُشُوعِهِمْ

And Ja'far⁷ and Baqir⁸ they obtained nobility

And the mercy of Allah, came due to their humility

سُكَيْنَةُ الْعِلْمِ تَتْلُوهُمْ وَ عَائِشَةُ ❁ وَ أَنْوَرُ وَ لِمَنْ قَامُوا عَلَى الْقَدَمِ

Sukayna⁹, possessor of knowledge, follows them and Aisha¹⁰

And Anwar¹¹ and those who stood on their feet (in prayer)

مَحَضَّتْنِي يَا إِلَهِي حُبَّهُمْ فَغَدَا ❁ قَلْبِي لَهُمْ مُخْلِصًا يُجَلِّي بِذِكْرِهِمْ

O my God, You have made their love pure for me

So, my heart became solely for them, polished by their mention

إِنِّي مُحِبٌّ لَهُمْ لِلَّهِ مُحْتَسِبًا ❁ مَا دُمْتُ حَيًّا بِلَا مَيْلٍ لِعَٰغِيهِمْ

I am certainly their lover, for the sake of Allah, expecting [reward]

As long as I live, I will never incline to other than them

⁵ Our mother Khadija bit Khuwaylid

⁶ Zayd bin Harith

⁷ Ja'far as-Sadiq bin Muhammad bin 'Ali bin al-Husayn bin 'Ali bin Abi Talib

⁸ Muhammad al-Baqir bin 'Ali bin al-Husayn bin 'Ali bin Abi Talib

⁹ Sukayna bint al-Husayn bin 'Ali bin Abi Talib

¹⁰ Aisha bint Ja'far bin Muhammad bin 'Ali bin al-Husayn bin 'Ali bin Abi Talib

¹¹ Hasan al-Anwar bin Zayd bin al-Hasan bin 'Ali bin Abi Talib



الفصل الثاني

في مدح آل بيت النبي العدنان

فَإِنَّ كُلَّ حَبِيبٍ جَاءَ قَاصِدَهُمْ ❖ لِلَّهِ حُبًّا لَهُمْ تَاللَّهِ لَمْ يُضْمِ

Indeed, every beloved that comes intending them

Loving them for the sake of Allah, by Allah will not be harmed

لَوْ أَخْلَصَ الْقَلْبُ لِلْأَحْبَابِ مَا بَقِيَتْ ❖ فِيهِ الْوَسَاوِسُ بِالْأَغْيَارِ وَالظُّلْمِ

If the heart is exclusive for the beloveds, there will not remain
whispering of otherness and darkness

مَنْ لِي بِحُبِّ لَهُمْ مَنْ لِي بِطَاعَتِهِمْ ❖ مَنْ لِي بِوَصْلِ يُدَاوِي الْقَلْبَ مِنْ سَقَمِ

Who is with me in loving them, who is with me in obeying them

Who is with me with a connection which treats the heart of its sickness

فَلَا زِمَ الْحُبَّ وَاسْكُنْ فِي مَوَاطِنِهِ ❖ وَانْهَضْ لِأَهْلِ الْهُدَى تَحْظَى بِوَصْلِهِمْ

Love is necessary and reside in its homelands

And rush to the people of guidance and obtain connection to them

وَالتَّفْسُ يُصْلِحُهَا رَبِّي إِذَا دَخَلَتْ ❖ فِي دَارِ أَهْلِ الرِّضَا أَكْرَمَ بَدَارِهِمْ

My Lord, rectifies the spirit when it enters

The abode of the people of Divine Pleasure. How noble is their abode

فَاصْرِفْ لِنَفْسِكَ عَنِ سُوءِ الطَّرِيقِ وَلَا ❖ تَرَكْنِ إِلَيْهَا وَعَادِيهَا بِلَا سَلَمِ

Turn your spirit away from the evil path and do not
trust it and oppose it without peace

وَرَاعِهَا وَاجْتَهِدْ فِي صَرْفِ شَهْوَتِهَا ❖ بِالصَّوْمِ وَالذِّكْرِ فَالشَّهَوَاتُ لَمْ تَدْمِ

Control it and struggle to leave its passions

With fasting and dhikr, the passions will not remain



كَمْ نَالَ بِالصَّوْمِ صَوَامٌ وَ كَمْ كُشِفَتْ ❁ أَسْرَارُ غَيْبٍ لِعَبْدٍ قَامَ فِي الْحَرَمِ

How much have the fasters obtained by fasting and how many
Secrets of the unseen are unveiled to the servant who stands in the Sanctuary

وَ اخْشَ السَّكْبَرُ إِنَّ الْكِبَرَ مَهْلَكَةٌ ❁ وَ ثَلِثِ الْبَطْنَ لَا تَشْبَعِ مِنَ اللَّقْمِ

Fear arrogance, indeed, arrogance is destructive

Take a third of the stomach and do not be satiated from food

وَ اسْتَفْرِغِ الدَّمْعَ فِي حُبِّ الْإِلَهِ وَ فِي ❁ حُبِّ النَّبِيِّ وَ حُبِّ الْآلِ كُلِّهِمْ

Empty out the tears in love of the Divine and

In love of the Prophet and love of the Family, all of them

وَ خَالَفِ الْخَلْقَ إِنْ صَدُّوكَ عَنْ طُرُقٍ ❁ بِهَا صَلَاحُكَ وَ أَحْذَرْ مَوْضِعَ الشُّهْمِ

Oppose the creation if they block you from the paths

By which is your reformation and avoid places of blame

وَ لَا تُطِعْ أَبَدًا فِي النَّاسِ مُعْتَزِلًا ❁ وَ ظَنَّ خَيْرًا بِأَهْلِ الدِّينِ وَ الْحِكْمِ

Do not ever obey the rationalists¹² among the people

And have a good opinion of the people of religion and wisdom

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ قَدْ قَدَّمْتُ مَوْعِظَةً ❁ وَ لَسْتُ مُتَّعِظًا فَاغْجَبْ وَ لَا تَلْمِ

I seek forgiveness of Allah and have presented admonition

While I have not taken it. Wonder but do not blame

أَمَرْتُكَ الْخَيْرَ فَاسْمَعْ مَا أَقُولُ وَ لَا ❁ تُوَافِقِ النَّفْسَ إِنْ نَادَتْكَ لِلْغَمِّ

I have commanded you with good, so listen to what I say and do not

Consent to the spirit if it calls you to anxiety

¹² Mu'tazili



وَلَا زِمِ الْعِلْمَ وَاجْلِسْ فِي مَجَالِسِهِ ۖ لَا تَشْتَغِلْ بِحُطَامِ الْمَالِ وَالتَّعَمِّمِ

And cling to knowledge and sit in its gatherings

Do not busy yourself with the rubble of wealth and luxuries



الفصل الثالث

في مدح المطهرين من الخبايث

ظَلَمْتُ نَفْسِي إِذْ لَمْ تَأْتِ زَايِرَةً ❖ ضَرِيحَ أَهْلِ الْهُدَى وَ الثَّوْرِ وَ الْهَمَمِ

I have oppressed my self since I did not visit

The resting place of the people of guidance, light, and aspirations

وَ شَدَّ جَدُّهُمُ أَحْشَاءَهُ وَ طَوَى ❖ عَلَى الطَّوَى مُهْجَةً مَمْلُوءَةً الْحِكْمِ

Their grandfather tied his waistband and folded

It on an empty stomach, whose core is filled with wisdom

وَ رَاوَدَتْهُمْ مُلُوكُ الْأَرْضِ بِالذَّهَبِ ❖ كَيْمًا يَكُونُوا لَهُمْ طَوْعًا لِأَمْرِهِمْ

The kings of the Earth tried to tempt them with gold

That they may be obedient to their command

فَخَالَفُوا أَمْرَهُمْ فِي كُلِّ مَعْصِيَةٍ ❖ وَ جَاهَدُوهُمْ بِلَا عَجْزٍ وَ لَا سَأَمٍ

They rejected their command in every act of disobedience

And they struggled insistently without weariness

فَالصَّبْرُ فِي حَسَنِ وَ الْحِلْمُ شِيمَتُهُ ❖ يَكْفِيكَ مَا قَدْ جَرَى مِنْ صَلَاحِ جَيْشِهِمْ

Patience and clemency in Hasan is his natural disposition

What has come regarding his reconciling between armies suffices you

بِهِ الْخِلَافَةُ قَدْ تَمَّتْ كَمَا وَرَدَتْ ❖ عَنِ النَّبِيِّ وَ زَالَتْ بَعْدَ حُكْمِهِمْ

The Caliphate ended with him as narrated

From the Prophet and it ceased after their rule

فَاقَ الْخَلِيقَةَ فِي أَيَّامِهِ فَعَدَا ❖ كَأَنَّهُ حَيْدَرٌ فِي النَّاسِ كُلِّهِمْ

He excelled the creation in his days, and he came

As if a lion among men, all of them



دَعُ أَنَّهُ مُرْسَلٌ وَانْسُبْ لَهُ شَرَفًا ❖ وَقُلْ لَهُ يَا ابْنَ خَيْرِ الْخَلْقِ وَالْأُمَّمِ

Leave [the idea] that he was sent [as a messenger] and establish for him nobility

And say to him, O son of the best of creation and nations

فَإِنَّهُ بَحْرٌ عِلْمٍ طَابَ وَارِدُهُ ❖ كَمَّ جَادَ لِلنَّاسِ مِنْ عِلْمٍ وَمِنْ كَرَمٍ

He is an ocean of knowledge, wonderful is his arrival

How generous he was to people in his knowledge and honor

وَكُلُّ مَا قُلْتُهُ مِنْ مَدْحِ سَيِّدِنَا ❖ فَإِنَّهُ الْبَعْضُ مِمَّا فِيهِ مِنْ شَيْمٍ

Everything I have said in the praise of our master

It is but some of what he possesses of character

نَبِيِّنَا الْمُصْطَفَى قَدْ كَانَ يَحْمِلُهُ ❖ وَكَانَ يُسْمِعُهُ طَيْبَ الْكَلِمِ

Our Prophet, al-Mustafa, would carry him

And would make him hear pure speech

وَأَكَّدَتْ قِصَّةَ السَّبِطِ الْحُسَيْنِ لَنَا ❖ إِخْلَاصَهُ لِإِلَهِ اللَّوْحِ وَالْقَلَمِ

The story of the grandson, al-Husayn, is assured for us

His sincerity to the God of the Tablet and the Pen

وَكَيفَ يَرْضَى حَيَاةً بَعْدَ مَا هَتَكَتْ ❖ أَهْلُ الْإِمَارَةِ شَرَعَ اللَّهُ كَالْحَرَمِ

How can he be pleased with life after

The monarchy dishonored the Shari'a of Allah like women

مُحَمَّدٌ جَدُّهُ وَهُوَ ابْنُ فَاطِمَةَ ❖ وَأَصْلُهُ بَضْعَةٌ مِنْ صَاحِبِ الْعَلَمِ

Muhammad is his grandfather, and he is the son of Fatima

His origin is a piece of the possessor of banner

هُوَ الْحُسَيْنُ الَّذِي ظَهَرَتْ شَجَاعَتُهُ ❖ لِلَّهِ حَقًّا وَلَمْ يَسْخَطْ وَلَمْ يَلْمُ

He is al-Husayn, the one whose bravery is manifest

For the sake of Allah, in reality, and he did not anger or blame



دَعَا إِلَى اللَّهِ بِالْعَزْمِ الْقَوِيِّ وَلَمْ ❁ يَتْرُكْ طَرِيقَةَ خَيْرِ الْخَلْقِ كُلِّهِمْ

He asked Allah for strong determination and did not

Leave the path of the best of all of creation

وَ كُلُّهُمْ شَهِدُوا حَقًّا بِأَنَّ لَهُ ❁ هَذَا الْجِهَادَ لِأَنَّ الدِّينَ لَمْ يَقُمْ

They all witnessed the reality, that for him

This Jihad was because the Din had not been established

وَ وَاقِفُونَ عَنِ الدَّعْوَى لَوْقَفْتِهِ ❁ حَتَّى دَعَا فَدَعَوْا حَقًّا بِجَدِّهِمْ

And refrained from claims due to his stance

Until he called, so they called to the truth by their grandfather

فَهُوَ الَّذِي قَامَ بِالدَّعْوَى لِخَالِقِهِ ❁ مَعَ الَّذِينَ رَضُوا أَكْرَمَ بِسَعْيِهِمْ

He is the one who established the call to his Creator

Along with those who are pleased, so they are honored by their striving

مُنَزَّهُ عَنِ حُطُوطِ النَّفْسِ سَيِّدَنَا ❁ لَا يَبْتَغِي غَيْرَ وَجْهِ اللَّهِ ذِي الْكَرَمِ

Our master is exalted above the apportionment of ego

He only seeks the Countenance of Allah, Possessor of Honor

وَ انْسَبَ إِلَى الْمُصْطَفَى ذَاتًا لَهُ امْتَثَلْتُ ❁ أَمْرَ الْإِلَهِ وَلَمْ تَرَكَنَّ إِلَى السَّامِ

Connected to al-Mustafa in essence obeying

The command of the Divine and does not resort to weariness

فَإِنَّ جَدَّ حُسَيْنٍ كَانَ يُخْبِرُهُمْ ❁ بِالْأَمْرِ فِيمَا جَرَى فَالْحُكْمُ لِلْحَكَمِ

Indeed the grandfather of Husayn has informed them

Of the affair, regarding that which will come, so judgement belongs to the Judge

لَوْ كُنْتُ مَحْزُنٌ يَا هَذَا فَقَدْ حَزَنْتُ ❁ أَهْلَ الْمَحَبَّةِ مِنْ عَرَبٍ وَمِنْ عَجَمِ

O poor soul, if you grieve, surely, they grieve

the people of love, from the Arabs and non-Arabs



أَوْ كُنْتَ تَبْكِي فَإِنَّ الْأَرْضَ بِأَكْيَهُ ۝ مَعَ السَّمَاءِ وَمَا فِيهِنَّ مِنْ أُمَّمٍ

If you cry, indeed the Earth cries

Along with the sky and every community in them

أَعَى الْأَعَادِي فَلَمْ تَنْفَعْ لَهُمْ حِيْلٌ ۝ بُغْضِ الْحُسَيْنِ فَضَلُّوا عَنْ نَفْسِهِمْ

The enemies were incapacitated, and their stratagems did not benefit them

(by) Hatred of al-Husayn they have deluded their own selves

لَمْ تَأْتِ قِصَّتُهُمْ فِي قَتْلِ سَيِّدِهِمْ ۝ إِلَّا وَكُلُّ الْوَرَى أَنْوَا مِنْ الْأَلَمِ

Their story isn't told regarding the killing of their master

Except every creature cries out from the pain

كَالشَّمْسِ كَانَ حُسَيْنٍ فِي نَضَارَتِهِ ۝ مِنَ التَّلَاوَةِ لِلْقُرْآنِ فِي الظُّلَمِ

Husayn was like the Sun in his radiance

From the recitation of the Quran in the night

وَ كَيْفَ أَبْغَضُهُ وَ النَّارُ مَوْضِعُ مَنْ ۝ فِي قَلْبِهِ أَتْرٌ مِنْ بَعْضِ بُغْضِهِمْ

How can I hate him, while the fire is a place for the one

In whose heart is even a trace of hatred of them

فَمَبْلَغُ الْقَوْلِ هَذَا ابْنُ فَاطِمَةَ ۝ بِنْتِ النَّبِيِّ لَهُ الْعَلِيَاءُ مِنْ قَدَمِ

The extent of these words is: He is the son of Fatima

The daughter of the Prophet, possessing loftiness from pre-eternity

أَكْرَمُ بِهِ مِنْ شَرِيفِ طَابَ عَنْصُرُهُ ۝ أَكْرَمُ بِهِ مِنْ حُسَيْنِ قَامَ بِالْحَرَمِ

Honored by his nobility and purity of his constitution

Honor is from Husayn standing in the Haram

كَالزَّهْرِ وَ الْوَرْدِ بَلْ كَالْبَدْرِ طَلَعَتْهُ ۝ فَلَا ظِلَامٌ يُرَى إِنْ سَارَ بِالْحَشَمِ

Like the flower and the rose, rather like the full moon in his appearance

There is no darkness seen when he travels with his entourage



كَأَنَّهُ وَهُوَ فِي هَذَا الْمَقَامِ لَهُ ۞ مِنَ الْجُنُودِ مَلَائِينُ مِنَ الْعِظَمِ

As if in this station there are with him
millions of soldiers in greatness

كَأَنَّمَا أَحْمَدُ الْمُخْتَارُ سَيِّدُنَا ۞ عِنْدَ الْحُسَيْنِ يُرَى لِلْقَلْبِ فَاعْتَنِمِ

As though Ahmad, al-Mukhtar, our master
Is with al-Husayn, seen with the heart, so take advantage

لَا مَشْهَدٌ فِيهِ نُورٌ مِثْلُ مَشْهَدِهِمْ ۞ وَلَا مُلُوكٌ لَهُمْ عِزٌّ كَعِزِّهِمْ

There is no resting place that has light like their resting place
And no king has honor like their honor



الفصل الرابع

أَبَانَ مَسْجِدُهُمْ فَضْلاً لِمُنْكَرِهِمْ ❖ كَمَ فِيهِ مِنْ قَائِمٍ بِالْوَعْظِ وَالْحِكْمِ

Their masjid is clear in superiority for those who reject them
How many stand and give admonition and wisdom in them

يَوْمٌ أَتَى فِيهِ مَوْلَانَا الْحُسَيْنِ هُنَا ❖ عِيدٌ لَنَا نِعْمَةٌ مِنْ وَاهِبِ النِّعَمِ

The day when our master al-Husayn came there
Was an Eid for us, a blessing from the Granter of blessings

وَبَاتَ مَسْجِدُهُ وَالْكَوْنُ أَجْمَعُ ❖ مُنَوَّرٌ بِقُدُومِ السَّيِّدِ الْعَلِيمِ

His masjid is established and the entire Cosmos
Is enlightened by the coming of the eminent Sayyid

وَالنَّارُ تُحْرِقُ يَوْمَ الْحَشْرِ قَاتِلَهُ ❖ وَهَهُنَا قَدْ رُمِيَ بِالذُّلِّ وَالتَّقَمِّ

The fire will burn his killers on the Day of Gathering
Here they will be bombarded with humiliation and wrath

وَمَا سَمِعْنَا بَبَيْتِ نَالٍ مَكْرَمَةً ❖ كَمِثْلِ بَيْتِهِمْ مِنْ سَالِفِ الْقَدَمِ

We have not heard of any household that received honor
from the ancients like their household

فَالصِّدْقُ وَالْحِلْمُ وَالْإِحْسَانُ شِيَمَتُهُمْ ❖ وَالْعَفْوُ وَالْجُودُ وَالْإِنْفَتَاءُ لِلذِّمَمِ

Truthfulness, clemency, and excellence are their characteristics
Also pardoning, generosity and fulfilling trusts

ظَنُّوْ بِخَالِقِهِمْ خَيْرًا وَقَدْ عَمِلُوا ❖ أَعْمَالَ أَهْلِ الْهُدَى حُبًّا لِرَبِّهِمْ

They have the best opinion of their Creator and they performed
the actions of the people of guidance out of love of their Lord



وَقَايَةُ حُبِّ أَهْلِ الْبَيْتِ قَاطِبَةً ❁ مِنْ السَّعِيرِ فَلَا تَرَكُنْ لِعَيْرِهِمْ

Love of the Prophetic Household is an absolute shield

From damnation so do not rely on other than them

مَا سَامَنِي زَمَنِي سُوءاً وَزُرْتُهُمْ ❁ إِلَّا وَقَدْ زَالَ مَا قَدْ كَانَ مِنْ غَمِّمْ

There is no time that evil has afflicted me and I go to visit them

Except every distress that occurred is removed

وَلَا التَّمَسْتُ غِنَى نَفْسِي بِجُبِّهِمْ ❁ إِلَّا وَنِلْتُ الْغِنَى مِنْ سِرِّ نُورِهِمْ

I have never sought, by loving them, enrichment of my spirit

Except I obtained enrichment by the secret of their light

لَا تُنْكِرِ السِّرَّ فِي آلِ الرَّسُولِ فَهُمْ ❁ مِنْ نُورِ جَدِّهِمْ جَاءُوا بِسِرِّهِمْ

Do not deny the secret in the family of the Messenger because they

Are from the light of their grandfather and they bring their secret

وَذَاكَ أَنَّهُمْ وَمِنْهُ وَالِدُهُمْ ❁ بَابُ الْعُلُومِ عَلِيُّ فَارِسُ الْأُمَمِ

Because they are from him and their father is

The gate of knowledge; Ali, the champion of the nations

وَسَاءَ أَهْلَ التَّقَى طُرّاً بِأَحْمَعِهِمْ ❁ وَ الْمُخْلِصِينَ لَهُمْ مَا قَدْ جَرَى بِهِمْ

The people of piety grieved all of them without exception

And the sincere ones due to what happened to them

كَأَنَّ فِي كُلِّ قَلْبٍ مِنْ مُصَابِهِمْ ❁ نَاراً وَ فِي كُلِّ عَيْنٍ مِنْ دِمَائِهِمْ

As if in every heart is a share of their affliction

Like a fire and in every eye their blood

وَ الْجِنُّ تَرْتِي لَهُمْ حُزْناً وَ تَمَدِّحُهُمْ ❁ وَ الْأَرْضُ تَبْكِي وَ مَنْ بِالْحِلِّ وَ الْحَرَمِ

The Jinn lament over them out of grief and eulogize them

And the Earth cries and those outside and within Sanctuary



عَمُوا الْأَعَادِي فَلَمْ تُدْرِكْ بَصَابِرُهُمْ ❁ مُثْقَالِ ذَرَّةٍ نُورٍ مِنْ ضِيَابِهِمْ

The enemies were blinded so their discernment did not comprehend

Even an atom's weight of illumination from their light

مِنْ بَعْدِ مَا شَهِدُوا أَنَّ النَّبِيَّ لَهُمْ ❁ جَدُّ وَهُمْ قَطْعٌ مِنْ نُورِ جَدِّهِمْ

After attesting that the Prophet is

Their grandfather and they are from the light of their grandfather

وَبَعْدَ مَا شَهِدُوا قَدْ حَارَبُوا دُرَّراً ❁ مَوْصُولَةً بِإِمَامِ الرُّسُلِ كُلِّهِمْ

After testifying that, they went to war with pearls

Connected to the Leaders of the Messengers, all of them

حَتَّى أَتَى اللَّهُ بِالتَّصْرِ الْمَبِينِ فَلَا ❁ تَرَى الْأَعَادِي سِوَى مَيِّتٍ وَ مُنْهَزِمٍ

Until Allah brought a clear victory

So that the enemies saw nothing but death and defeat

كَأَنَّهُمْ فِي التَّوَلَّى أَهْلُ خَيْبَرَ إِذْ ❁ كَانَ الْإِمَامُ عَلِيٌّ فِي نُحُورِهِمْ

As if they were among the people of Khaybar when

Imam Ali was upon their neck

نَبَذًا لِأَعْدَائِهِمْ طَرْدًا لَهُمْ وَ لَهُمْ ❁ يُقَالُ سُحْقًا إِذَا جَاءُوا لِمَائِهِمْ

Discarding and expelling them due to their enmity

It was said to them, 'Away with you!' when they came for their water



الفصل الخامس

جَاءَتْ مِنَ اللَّهِ آيَاتٌ مُطَهَّرَةٌ ❖ فِي آلِ بَيْتِ رَسُولٍ وَاصِلِ الرَّحِمِ

Pure signs have come from Allah
regarding the Family of the Messenger, who maintain family ties

كَأَنَّمَا الشَّمْسُ فِي أُفُقِ السَّمَاءِ لَهَا ❖ نُورٌ يُضِيءُ فَلَا زِمَ آيَ ذِكْرِهِمْ

Like the Sun on the horizon of the sky, for them
Is a light that shines, so adhere to the verses that mention them

مِثْلَ الْأَحَادِيثِ جَاءَتْ لَيْسَ يَحْصُرُهَا ❖ ضَبَطَ تُنْبِئُهُ عَن مِقْدَارِ فَضْلِهِمْ

Like the hadiths that have come, too many to record
bringing attention to the measure of their virtue

أَقْسَمْتُ بِاللَّهِ أَنِّي لَوْ حَضَرْتُهُمْ ❖ لَكُنْتُ طَوْعاً لَهُمْ فِي كُلِّ أَمْرِهِمْ

I swear by Allah that if I come to them
Certainly, I would be obedient to them in all they command me

وَمَا حَوَى الْكَوْنُ مِنْ عِزٍّ وَ مِنْ شَرَفٍ ❖ وَ مَا حَوَتْ مِصْرُنَا مِنْ حُسْنِ حُسْنِهِمْ

The universe doesn't contain dignity and nobility
Like that which our Egypt has of the excellence of their beauty

تَبَارَكَ اللَّهُ قَدْ أُعْطِيتُمْ نِعْمًا ❖ مِنَ الْإِلَهِ فَأَنْتُمْ مَجْمَعُ النَّعَمِ

Blessed be Allah Who have given you as a blessing
From the Divine, and you are the gathering of all blessings

وَ كَمَ لَكُمْ مِنْ كَرَامَاتٍ وَ مِنْ حِكْمٍ ❖ وَ مِنْ فَضَائِلٍ لَا تُحْصَى لَدَى قَلَمٍ

How many are your miracles and how much are your wisdoms
And your virtues are more than any pen could record



وَأَحْيَتِ الْمِلَّةَ السَّمْحَاءَ دَعْوَتُكُمْ ❁ بِالسَّيْفِ وَالْجِدِّ بَلِّ بِالْوَعْظِ وَالْكَلِمِ

Your dawah has given life to true religion

Through the sword and struggle, nay, by wise admonition and speech

بِعَارِضٍ مِنْ عُلُومِ الشَّرْعِ كَمْ هَطَلَتْ ❁ نَفَائِسُ الدَّرِّ مِنْ يَأْقُوتِ نُظْمِهِمْ

And arguments from the sciences of the Sharia, how many

Precious pearls pour forth from the gems of their speech.



الفصل السادس

دَعْنِي وَمَدْحِي لَهُمْ دَعْنِي وَحُبَّهُمْ ۞ وَقِفْ مَعِي يَا عَدُوْلِي عِنْدَ بَابِهِمْ

Leave me and my praise of them, leave me with their love

Stand with me, o critic, at their door

الظَّاهِرُونَ وَأَهْلُ اللَّهِ مَنْ شَهِدَتْ ۞ لِقَدْرِهِمْ سُورَةُ الْأَحْزَابِ بِالْعَظِيمِ

The pure ones and the people of Allah are those who

Surah al-Ahzab testifies to their worth and greatness

اللَّهُ طَهَّرَهُمْ مِنْ كُلِّ حَادِثَةٍ ۞ هُمْ شَمْسُ دِينٍ فَلَمْ تُدْرِكْ وَلَمْ تُرَمَّ

Allah purified them from every impurity

They are the Sun of the religion, beyond comprehension or blame

هُمُ الْكِرَامُ فَلَا تَنْسَى كِرَامَتَهُمْ ۞ أَيَّامُهُمْ أَشْرَقَتْ مِنْ حُسْنِ فِعْلِهِمْ

They are the nobles so do not forget their nobility

Their days shine from the beauty of the actions

أَبْنَاؤُ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ كَمْ سَعِدَتْ ۞ بِحُبِّهِمْ أُمَّمٌ أَعْظَمُ بِحُبِّهِمْ

The Children of Fatima, al-Zahra, how many made happy

By loving them, nations made great by loving them

فَالدُّرُّ مِنْ حَسَنِ جَاءَتْ مَحَاسِنُهُ ۞ وَمِنْ حُسَيْنٍ ضِيَاءُ الْبَرْقِ فِي الظُّلْمِ

Like pearls from Hasan, his virtues manifest

And from Husayn like a flash of lightning in the darkness

مَاذَا أَقُولُ وَمَدْحُ اللَّهِ يُجْجِلُنِي ۞ فِي هَلْ أَتَى قَدْ أَتَى يُنْبِي بِقَدْرِهِمْ

What can I say? While the praise of Allah puts me to shame

in the chapter “Has there not come” inform of their worth



آيَاتُ رَبِّي بِإِخْلَاصٍ لَهُمْ شَهِدْتُ ❁ وَ أَنَّهُمْ فِي جَنَّاتِ الْخُلْدِ فِي نِعَمٍ

Verses of my Lord testifying sincerely for them

That they are in the Gardens of Eternity with blessings

لَمْ تَأْتِ عِنْدَهُمْ شَمْسٌ شَرَابُهُمْ ❁ مِنْ سَلْسَبِيلٍ فَوَاشِقِي لِشُرْبِهِمْ

The sun will not come near them, their drink

Is from Salsabil, how I long for their drink

دَامَتْ عَلَيْهِمْ مِنَ الرَّحْمَنِ خَالِقِنَا ❁ فِي كُلِّ حِينٍ تَحِيَّاتٌ بِجُدِّهِمْ

Perpetually on them, from the Merciful, our Creator

Greetings at every moment, eternally

مُحْكَمَاتٌ بِأَيْدِيهِمْ سَيُوفُهُمْ ❁ مِنَ الشَّجَاعَةِ وَالْإِخْلَاصِ وَالْهِمَمِ

Judgements in their hands, their swords

Of bravery, sincerity, and high aspirations

مَا حُورِبَتْ قَطُّ إِلَّا كَانَ خَصْمُهُمْ ❁ فِي أَسْفَلِ النَّارِ فِي دَرَكٍ لَدَى إِرَمٍ

None ever oppose them except that their opponent

Is in the lowest depths of the Fire with the people of Iram

رَدَّتْ شَجَاعَتُهُمْ قَوْمًا تُحَارِبُهُمْ ❁ لَدَى حُنَيْنٍ لَدَى أَحُدٍ وَ بَدْرِهِمْ

Their bravery repels the people fighting them

At Hunayn, Uhud, and their Badr

أَكْرَمُ بِفَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ سَيِّدَتِي ❁ أَكْرَمُ بِأَوَّلِ مَنْ لَحِقَتْ بِخَيْرِهِمْ

How honorable is Fatima, al-Zahra, our Liege Lady

How honorable is the first to meet the best of them¹³

¹³ The Prophet ﷺ



لَهَا مِنَ الْبَدْرِ حُبٌّ وَهِيَ بِضَعْتُهُ ❁ جَاءَتْ بِرِيحَانَتَيْهِ مِنْ عَلَيْهِم

She has from the full moon¹⁴ a special love and she is a piece of him

She brought forth his two sweet fragrances from their Ali

فَمَا تُعَدُّ وَلَا تُحْصَى فَضَائِلُهَا ❁ مِنْهَا الشُّمُوسُ الَّتِي فِي أَرْضِ مِصْرِهِم

There is no number or limit to her virtues

From her are the Suns in the lands of Egypt

قَرَّتْ بِهَا عَيْنُ وَالِدِهَا وَكَانَ لَهُ ❁ حُبٌّ لَهَا زَائِدٌ فِي الْقَدْرِ وَالْقِيمِ

By her the eyes of her father are cooled and

The love he had for her increases in rank and value

فَزَيْنَبُ بِنْتُهَا تِلْكَ الَّتِي اشْتَهَرَتْ ❁ بِالْجُودِ وَالْحِلْمِ وَالْإِعْطَاءِ وَالْكَرَمِ

Zaynab, her daughter, which is famous for

Generosity, clemency, giving and nobility

إِنْ تَأْتِيهَا زَائِرًا لِلَّهِ مُحْتَسِبًا ❁ نِلْتَ الْمُرَادَ بِإِذْنِ اللَّهِ فَالْتَزِمِ

When you come, visiting for the sake of Allah in anticipation of reward

You will receive what you want by the permission of Allah so persist

كَأَنَّهَا جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي انْتَصَفَتْ ❁ بِكُلِّ مَا يُشْتَهَى مِنْ سَائِرِ النَّعِيمِ

It is as if she is the eternal Paradise which is described

With everything which is desired from blessings

وَكَالصِّرَاطِ لَهَا سَيْرٌ وَمَعْدَلَةٌ ❁ لَا تَعْرِفُ الظُّلْمَ إِنَّ الظُّلْمَ لِلظُّلَمِ

Like the Bridge she has progression and equity

Knowing no injustice, indeed oppression is for oppressors

¹⁴ The Prophet ﷺ



لَا تَحْزَنَنَّ لِلْأَعَادِي إِنَّهُمْ أَتَوْا كَذِبًا ۝ مِنْ بَعْدِ شُهْرَتِهَا فَاضْرِبْ بِقَوْلِهِمْ

Do not be sad due to the enemies when they come with lies

After her renown, discard what they say



الفصل السابع

يَا خَيْرَ مَنْ جَاءَتِ الزُّوَارُ قاصِدَةً ❦ ضَرِيحَهُمْ نَحْوَ مِصْرٍ نَحْوَ مَجْدِهِمْ

O best of those whom visitors come seeking
Their graves in Egypt towards their glory

وَمَنْ هُمُوا مِنْ رَسُولِ اللَّهِ سَيِّدِنَا ❦ وَمَنْ هُمُو نِعْمَةٌ مِنْ وَاهِبِ الْحِكْمِ

They are those who are from the Messenger of Allah our master
They are those who are a blessing from the Bestower of wisdom

سَرَيْتُ مِنْ بَلَدٍ أَسْعَى إِلَى بَلَدٍ ❦ حَتَّى أَتَيْتُ إِلَيْهِمْ فِي دِيَارِهِمْ

I travelled striving from one city to another
Until I come to them in their abodes

وَبِتُّ فِي جَبَلٍ مِنْ بَعْدِهِ جَبَلٌ ❦ أَرْجُو الْإِلَهَ شُهوداً فِي جَمَالِهِمْ

Struggling through mountain after mountain
Hoping in the Divine to witness their beauty

وَأَنْتَ يَا حَسَنُ يَا رَحْمَةً ظَهَرَتْ ❦ وَيَا حُسَيْنُ الَّذِي بِالذِّكْرِ لَمْ يَنَم

And you, O Hasan, O mercy manifest
And O Husayn, the one who remained awake with dhikr

إِلَيْكُمْمَا الْجِسْمُ بِالْقَلْبِ الْعَلِيلِ أَتَى ❦ فَنَظَرَةً مِنْكُمْمَا تَجْلُو مِنَ الْعَتَمِ

To you two, in body and heart, do the sick come
Looking at you they become polished from the darkness

وَقَدَّمْتِكَ أَيَا قَلْبِي مَحَبَّتُهُمْ ❦ إِلَى الصَّرِيحِ فَسَلِّمْ عِنْدَ بَابِهِمْ

O my heart, my love of them has driven you
To the resting place, so greet them at their door



حَتَّى تَنَالَ مِنَ الرِّضْوَانِ غَايَتَهُ ❁ فَهُمْ كِرَامٌ وَإِنِّي مِنْ ضُيُوفِهِمْ

Until you receive the utmost degree of pleasure

They are generous and indeed I am among their guests

خَفَضْتُ كُلَّ جَنَاحٍ عِنْدَ مَشْهَدِهِمْ ❁ وَزَالَ كُلُّ جِمَاحٍ مِنْ مُرِيدِهِمْ

I humbled myself at their assembly

And every defiance is removed from their seekers

كَيْمًا أَفُوزَ بِوَصْلِ مِنْهُمُ أَبَدًا ❁ يَا رَبِّ فَاْمُنْ عَلَيَّ بِوَصْلِهِمْ

In order that I am successful in being connected to them forever

O Lord, bless my heart with attachment to them

فَحُزْتُ مِنْ مَدْحِهِمْ شَيْئًا أَكُونُ بِهِ ❁ لَدَى النَّبِيِّ قَرِيبًا يَوْمَ حَشْرِهِمْ

I achieve, by praising them, something which by it I am

Near to the Prophet on the day of their Gathering

وَ جَلَّ مِقْدَارُهُمْ عَمَّا أَتَيْتُ بِهِ ❁ وَإِنِّي جَاهِلٌ حَقًّا بِحَقِّهِمْ

And their value is manifest greater than what I brought

As indeed I am ignorant of the reality of their rank

بُشْرَى لِرُؤُورِهِمْ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ ❁ بُشْرَى وَ طُوبَى لِمَنْ يَأْتُونَ فِي الظُّلَمِ

Glad tidings to their visitors from every direction

Glad tidings and goodness for those who come in darkness

لَمَّا عَلِمْنَا رِضَا الْبَارِي بِحُبِّهِمْ ❁ جِئْنَا إِلَيْهِمْ وَقَدْ هَمْنَا بِمَدْحِهِمْ

When we knew the pleasure of al-Bari in loving them

We came to them and strove in praising them



الفصل الثامن

تَابَتْ نُفُوسُ الْهَوَى مِنْ نُورٍ مَشْهَدِهِمْ ❁ فَيَرْجِعُونَ بِهِ عَنْ سُوءِ فِعْلِهِمْ

The spirits of folly repent due to the light of their resting places
So they turn from the evil of their actions

مَا زَالَ سِرُّهُمْوَا يَشْفِي مُحِبَّهُمْوَا ❁ حَتَّى أَرَوْهُ الْهَوَى فِي حَيِّزِ الْعَدَمِ

Their secret continues to heal their lovers
The passions are seen in the realm of nonexistence

وَدُّوَا لِكُلِّ مُحِبٍّ أَنْ يَكُونَ عَلَى ❁ نَهْجِ الشَّرِيعَةِ نَهْجاً غَيْرَ مُنْقَصِمِ

They love every lover to be on
The methodology of the Sharia, a way without flaw

تَمْضِي اللَّيَالِي عَلَيْهِمْ فِي حَيَاتِهِمْ ❁ وَهُمْ رُكُوعٌ بِهَا أَوْ فِي سُجُودِهِمْ

The nights pass by them in their lives
While they are bowing or in prostration

كَأَنَّمَا اللَّيْلُ ضَيْفٌ جَاءَ عِنْدَهُمْوَا ❁ يَقْرُونَهُ بِتَسَابِيحٍ لِرَبِّهِمْ

As if the night is a guest who came to them
So, they hosted it with glorifications of their Lord

يَجْرُّ دَمْعُهُمْوَا مِنْ فَوْقِ خَدِّهِمْ ❁ خَطًّا مِنَ الثُّورِ فِيهِ خَشِيَّةُ الْحَكَمِ

Their tears flow from their cheeks
Forming lines of light therein the reverence of the Judge

مِنْ خَوْفِهِمْ مِنْ إِلَهِ الْعَرْشِ خَالِقِنَا ❁ وَكَمْ لَهُمْ سَادَتِي حَبْجٌ عَلَى الْقَدَمِ

Out of their fear of the God of the Throne, our Creator
How many Pilgrimages have our masters made by foot



حَتَّى أَتَوْا نَحْوَ مِصْرٍ جَاءَهُمْ زُمْرًا ❁ أَحْبَابُهُمْ مِنْ كَهُولٍ مَعَ عِيَالِهِمْ

Until they came to Egypt and there came to them a group
Of their lovers; men along with their families

مَكْفُولَةٌ أَبَدًا أَحْبَابُهُمْ بِهِمْ ❁ فَهُمْ كِرَامٌ وَمَنْ يَدْرِي بِهِمْ يَهُمُّ

Their lovers are forever under their care
Because they are the benefactors and whoever knows them loves them

هُمْ خَيْرُ عَرَبٍ وَهُمْ أَهْلُ الْعَبَاءِ وَهُمْ ❁ أَهْلُ الْفَضَائِلِ فِي الدُّنْيَا عَلَى الْأُمَّمِ

They are the best of the Arabs and they are the People of the Cloak and they
Are the people of virtues in this world above the nations

وَسَلِّ جَمِيعَ الْوَرَى عَنْهُمْ فَلَيْسَ تَرَى ❁ فِي النَّاسِ مِنْ مُؤْمِنٍ يَهْوَى لِبُغْضِهِمْ

Ask all mankind about them you will not see
Among people any believer that loves hatred for them

الْمُصْدِرِي الْبَيْضِ فِي الْكُفَّارِ قَاطِبَةً ❁ ضَرْبًا عَلَى عُنُقٍ ضَرْبًا عَلَى اللَّمَمِ

Gleaming swords at the disbelievers without exception
Striking necks and striking the locks of hair falling to the ear lobes

وَ الْكَاتِبُونَ لِقَوْلِ اللَّهِ فِي صُحُفٍ ❁ وَ الْقَائِمُونَ بِدِينِ طَيِّبِ الشِّيمِ

Scribes of the Speech of Allah in books
Establishing religion by their pure character

شَاكٍ وَ بَاكِ عَلَى أَبْوَابِهِمْ وَجِلًّا ❁ أَرْجُو الْقَبُولَ مِنَ الْمَوْلَى بِجَاهِهِمْ

Grieving and crying at their doors in dread

I hope for the acceptance for the Master through their rank

تُهْدِي إِلَيْكَ قُلُوبُ الْعَاشِقِينَ لَهُمْ ❁ مَدْحًا بَدِيعًا فَلَا زِمَ ذِكْرَ مَدْحِهِمْ

The hearts of the lovers present wonderful praise of them to You
So adhere to mentioning their praise



فَإِنَّهُمْ عِنْدَ ذِكْرِي فِي مَدَائِحِهِمْ ❁ فِي حَضْرَةِ الْمَدْحِ فَاعْتَمِ مِنْ حُضُورِهِمْ

Indeed they are present at the commemoration of their praise
In the gatherings of praise, so take advantage of their presence

طَارَتْ لَهُمْ كُلُّ رُوحٍ كَأَنَّ مَسْكَنَهَا ❁ بِقُرْبِهِمْ أَرْزَلًا فِي عَالَمِ الْقَدَمِ

Every soul flew to them as their residence
was near them in the Realm of Pre-eternity

وَمَنْ يَكُنْ مُبْعَدًا فَالآنَ مُبْتَعَدٌ ❁ عَنْهُمْ وَ لَيْسَ لَهُ شُغْلٌ بِشَأْنِهِمْ

Whoever was distant there will be distant now
And their affair will not be a concern for him

وَلَنْ تَرَى مِنْ مُحِبٍّ غَيْرٍ مُنْتَفِعٍ ❁ بِهِمْ وَلَا مِنْ عَدُوٍّ غَيْرٍ مُنْهَزِمٍ

You will never see any lover except that they benefit
From them nor any enemy except they are defeated

أَحَلَّ حُبُّهُمْ قَوْمًا بِدَارِهِمْ ❁ فَمَا تَحْنُ إِلَى الْأَبْنَاءِ وَالْحَشَمِ

Love of them settled people in their abodes
So they do not incline to children or servants

كَمْ مِنْ مُقِيمِينَ طُولَ الْيَوْمِ عِنْدَهُمْ ❁ ذِكْرُ الْجَلَالَةِ يَجْرِي فِي لِسَانِهِمْ

How many stay with them the whole day
With the remembrance of the Majestic flowing on their tongues

كَفَاكَ أَنََّّهُمْ أَبْنَاءُ فَاطِمَةَ ❁ وَ بُشِّرُوا بِجَنَانٍ فِي حَدِيثِهِمْ

It suffices you that they are the children of Fatima
They were given glad tidings of gardens of Paradise in the hadith

وَ اذْكُرْ خَدِيجَةَ لَا تَنْسَى فَضَائِلَهَا ❁ جِبْرِيلُ بَشَّرَهَا بِالْقَصْرِ وَ النَّعَمِ

Remember Khadija, do not forget her virtues
Jibril gave her glad tidings of a palace and blessings



وَ اذْكُرْ لِفَاطِمَةَ بِنْتِ الْحُسَيْنِ كَذَا ۞ سَكِينَةَ الْحِلْمِ اُسْرِعْ نَحْوَ حَيْهِم

Remember Fatima, the daughter of al-Husayn, also

Sukayna, the clement, hasten to their vicinity

كَذَاكَ تَالِيَةُ الْقُرْآنِ سَيِّدَتِي ۞ نَفِيْسَةَ الْعِلْمِ ذَاتِ السِّرِّ وَالْحِكْمِ

Likewise, the reciter of the Quran, my liege lady

Nafisa, the jewel of knowledge, possessor of the secret and wisdom

كَذَاكَ عَائِشَةُ مِنْ بَعْدِ عَائِشَةَ ۞ وَ كُلِّ سَيِّدَةٍ فِي الْحِلِّ وَالْحَرَمِ

Likewise, Aisha after Aisha

And every Sayyida, outside or within the Holy Sanctuary

وَ اذْكُرْ لِمَرْيَمَ مَنْ طَابَتْ سَرِيرَتُهَا ۞ قَدْ شُرِفَتْ بِمُخْلُودٍ نَحْوَ عَدْنِهِم

And remember Maryam, who was simplehearted

She was honored with eternity in the Garden of Eden

يَا رَبِّ فَارِضْ عَلَيْهِمْ دَائِمًا اَبَدًا ۞ بِحَقِّ طَةَ وَ بِالْاِسْرَاءِ وَ الْقَلَمِ

O my Lord, be pleased with them forever and evermore

By the right of TaHa and by the Isra and the Pen

وَ افْتَحْ عَلَيْنَا بِخَيْرٍ مِنْكَ يَا اَمَلِي ۞ بِحَقِّ زَيْنٍ وَ زَيْدٍ جَعْفَرِ الْعَلَمِ

And open upon us every good from You, O my Hope

By the right of Zayn, Zayd, and Ja'far the signpost

وَ زِدْهُمْ اَشْرَافاً وَ اَمْنَحْهُمْ اَكْرَاماً ۞ وَ رَقِّهِمْ بِدَوَامِ الْخَيْرِ وَ الْكَرَمِ

And increase them in honor and grant them nobility

And cause them to ascend with perpetual goodness and nobility



الفصل التاسع

خَدَمْتُكُمْ بِمَدِيحِ سَادَتِي فَخُذُوا ❁ عَبْدًا أَتَاكُمْ بِدَمْعِ الدَّلِّ وَ النَّدَمِ

My masters, I serve you with panegyrics so accept
a servant that comes to you with the tears of humility and regret

أَطَعْتُ نَفْسِي فَقَادَتْنِي إِلَى شَطِطٍ ❁ وَ جِئْتُكُمْ سَادَتِي أَسْعَى عَلَى قَدَمِ

I obeyed my ego and it led me to deviation

I have come to you my masters, running by foot

فِيَا كِرَامٍ لَهُمْ مِنْ رَبَّنَا شَرَفٌ ❁ وَيَا أَيْمَةَ أَهْلِ الدِّينِ كُلِّهِمْ

O Honorable ones, you have nobility from our Lord

O Imams of the people of din, all of them

وَ مَنْ هُمُو آلِ بَيْتِ جَلٍّ فِي الْعِظَمِ ❁ الدِّينُ مِنْ بَيْتِهِمْ قَدْ جَاءَ لِلْأُمَّمِ

They are the people of the Prophetic Household magnified in greatness

The religion is from their household. It has come for all nations

إِنْ كُنْتُ مُرْتَكِبًا إِثْمًا فَقَدْ رَجَعْتُ ❁ نَفْسِي وَ تَابْتُ إِلَى الْعَفَّارِ بِالنَّدَمِ

If I commit a sin, indeed my ego will return

And make tawba to al-Ghaffar with regret

فَإِنَّ لِي حُسْنَ ظَنٍّ فِيكُمْ أَبَدًا ❁ فَحَقِّقُوهُ بِحَقِّ الْمُصْطَفَى الْعَلَمِ

Indeed, I have a good opinion of you always

So fulfill it by the right of al-Mustafa, the sign

إِنْ لَمْ أَكُنْ مُخْلِصًا فِي حُبِّكُمْ فَلَقَدْ ❁ شَقِيتُ فَالْحُبُّ فِيكُمْ غَيْرُ مُنْكَتِمِ

If I am not sincere in love of you then surely

I will be wretched, so love of you is not concealed



حَاشَاكُمْ أَنْ تُرَدُّوا مَنْ أَتَى وَجِلًّا ۖ بِخَوْفِهِ وَ لَكُمْ فَضْلٌ عَلَى الْأُمَمِ

Woe that you reject one who comes to you dreading
With his fear while you have virtue over all the nations



الفصل العاشر

يَا أَكْرَمَ الْآلِ إِنِّي قَدْ أَتَيْتُ بِمَا ۞ فِيهِ التَّجَاةُ كَمِثْلِ الزَّهْرِ فِي الْأَكَمِّ

O most noble family, indeed I have brought
That which in it is salvation like flower reefs

وَلَنْ يَخِيبَ الَّذِي قَدْ جَاءَ يَمْدَحُكُمْ ۞ لِلَّهِ حُبًّا لَكُمْ فَاللَّهُ ذُو كَرَمٍ

The one who comes praising you will never be disappointed
Loving you for the sake of Allah, for Allah is the Bearer of Nobility

فَإِنَّ وَالِدَكُمْ بِالْعَدَنِ بَشَّرَكُمْ ۞ وَ سُدَّتُمُو النَّاسَ فِي حُسْنٍ وَ فِي نِعَمٍ

Certainly your father from al-‘Adn gave you glad tidings
And you became the masters of humanity in beauty and bounties

يَا نَفْسُ كُونِي لِأَهْلِ الْبَيْتِ مُكْرَمَةً ۞ يُكْرِمُكَ رَبِّي بِإِحْسَانٍ لِأَجْلِهِمْ

O ego be of those who honor the Prophetic Household
My Lord will honor you with excellence for their sake

لَعَلَّ خَالِقَنَا مِنْ مِنْهُ مَبْدُونَا ۞ يَمُنُّ عَلَيْنَا بِخَيْرٍ فِي دِيَارِهِمْ

Perhaps our Creator, from Whom is our beginning
Will bestow on us blessing by the goodness in their abodes

يَا رَبِّ أَنْتَ إِلَهٌ وَاحِدٌ صَمَدٌ ۞ رَبُّ الْوُجُودِ وَ رَبُّ الْبَيْتِ وَ الْحَرَمِ

O Lord, You are the Divine, One, Everlasting
Lord of existence and Lord of the Sacred House and the Sanctuary

وَ الطُّفِّ إِلَهِي بِنَا فِي كُلِّ نَازِلَةٍ ۞ فَأَنْتَ رَبُّ عَظِيمِ اللُّطْفِ مِنْ قَدَمٍ

Be gentle, O my God, with us in every blow of fate
You are the Lord of tremendous kindness from pre-eternity



يَا رَبِّ فَارِضٌ عَنِ الصِّدِّيقِ سَيِّدِنَا ❖ حَبِّ النَّبِيِّ لَهُ الْعَلِيَاءُ فِي الْهِمَمِ

O Lord, be pleased with al-Siddiq¹⁵, our master,

The beloved of the Prophet, the one of exalted aspirations

فِي الْغَارِ كَانَ مَعَ الْمُخْتَارِ صَاحِبِهِ ❖ لَهُ التَّقَدُّمُ فِي الْإِسْلَامِ وَالْكَرَمِ

In the cave he was with al-Mukhtar, as his companion

He has preeminence in Islam and nobility

أَثْنَى عَلَيْهِ إِلَهُ الْعَرْشِ خَالِقُنَا ❖ خَيْرَ الثَّنَاءِ فَيَا بُشْرَاهُ بِالنِّعَمِ

The God of the Throne, our Creator praises him

The best praise, so glad tidings for him for the blessings

وَاجْعَلْ رِضَاكَ عَلَى الْفَارُوقِ سَيِّدِنَا ❖ أَبِي الْفُتُوحَاتِ ذِي بَطْشِ بِذِي صَنَمِ

Grant Your pleasure to al-Faruq¹⁶, Our master

The father of victories, the destroyer of idols

يُفِرُّ إِبْلِيسُ إِنْ لَاقَاهُ فِي طُرُقِ ❖ وَالْجَوْرُ وَالظُّلْمُ مِنْ مَرَاهُ فِي عَدَمِ

Iblis flees if he meets him on the path

Oppression and injustice, from his reflection, do not exist

وَ حُبُّهُ لِرَسُولِ اللَّهِ يُعْلِنُهُ ❖ لَدَى النَّبِيِّ عَلَى نَفْسِ عَلَى رَحِمِ

His love for the Messenger of Allah, he declares it

In front of the Prophet, as more than for his self or familial relations

وَاجْعَلْ رِضَاكَ عَلَى عُثْمَانَ سَيِّدِنَا ❖ وَ جَامِعِ لِكِتَابِ اللَّهِ بِالْقَلَمِ

Grant Your pleasure on Uthman, Our master

The compiler of the Book of Allah in writing

¹⁵ Abu Bakr, Abdullah bin Abi Quhafa

¹⁶ Umar ibn al-Khattab



مُجَهِّزُ الْجَيْشِ فِي أَيَّامِ عُسْرَتِهِ ❖ وَ قَائِمُ اللَّيْلِ فِي الْأَسْحَارِ وَالظُّلَمِ

He supplied the army in the time of difficulty

And stood in the early morning and darkness of night

صِهْرُ النَّبِيِّ وَ ذُو النُّورَيْنِ كُنْيَتُهُ ❖ كَذَا الصَّبُورُ عَلَى الْبَلَوَاءِ وَالْغَمِّ

The son-in-law of the Prophet, the Possessor of Two Lights is his title

Likewise, the one patient upon calamities and distress

وَ عَنْ عَلِيٍّ أَبِي السَّبْطَيْنِ سَيِّدِنَا ❖ نَعَمَ الْإِمَامُ كَمِثْلِ اللَّيْثِ فِي أَجْمِ

And on Ali, the father of the two grandsons, our master

The best of Imams, like a lion in the jungle

وَ فِي الْجِهَادِ لَهُ سَيْفٌ لَهُ خَطَرٌ ❖ أَرْدَى الْأَعَادِيَ أَهْيَلِ الْكُفْرِ وَالظُّلَمِ

In Jihad he had a sword and was dangerous

Striking down the enemy, attacking disbelief and oppression

وَ فَاتِحِ الْبَابِ مُشْهُورٌ بِقُوَّتِهِ ❖ بِخَيْبَرَ فَاجَأَ الْكُفَّارَ بِالْعَلَمِ

The opener of the gate, well known for his strength

At Khaybar, surprising the disbelievers with the banner

اجْعَلْ رِضَاكَ عَلَى الزَّهْرَاءِ سَيِّدَتِي ❖ وَ عَنْ بَنِيهَا وَ زِدْ رَبِّي بِفَضْلِهِمْ

Grant Your pleasure on al-Zahra¹⁷, Our Liege Lady

And her children, and increase, my Lord, by their virtue

وَ الْأَلِ وَالصَّحْبِ ثُمَّ التَّابِعِينَ وَ مَنْ ❖ جَاءُوا لِأَجْلِ حُسَيْنٍ مِنْ بِلَادِهِمْ

And the family, and the companions, then the Followers and those

Who come for the sake of Husayn from their countries

¹⁷ Fatimah bint Muhammad



مَا الْجَعْفَرِيُّ أَتَى بِالْمَدْحِ مُحْتَسِبًا ۞ فِي آلِ أَحْمَدَ خَيْرِ الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ

As long as al-Jafari, expecting reward, brings praises
on the family of Ahmad, the best of Arabs and non-Arabs

يَا رَبِّ فَاْمُنْ عَلَيْنَا بِالرِّضَا أَبَدًا ۞ بِالْمُصْطَفَى وَبِأَهْلِ الْبَيْتِ وَالْحَرَمِ

O Lord, grant us with Your pleasure always

By al-Mustafa and the Prophetic Household and the Sanctuary

وَاعْفِرْ إِلَهِي لِكُلِّ الْمُسْلِمِينَ وَمَنْ ۞ قَدْ وَحَدُوا خَيْرَ تَوْحِيدٍ بِقُلُوبِهِمْ

My God, forgive every Muslim and all those

Who declare Your Oneness, the best of beliefs in their hearts

وَعُمِّ بِالْخَيْرِ ابْنَ إِدْرِيسَ أَحْمَدَنَا ۞ الْمُقْتَنِي أَبَدًا آثَارَ جَدِّهِمْ

and encompass with goodness, Ibn Idris, our Ahmad
the follower of the footsteps of his grandfather¹⁸ always

وَعَنْ بَنِيهِ وَمَنْ وَافَى مَجَالِسَهُ ۞ مَجَالِسِ النُّورِ فِيهَا مَنَبَعُ الْحِكْمِ

And his children¹⁹ and those who attended his gatherings
Gatherings of light within them were founts of wisdom

وَاجْعَلْ رِضَاكَ عَنِ الْجَدِّ الَّذِي اشْتَهَرَ ۞ بِحِفْظِهِ لِكِتَابِ اللَّهِ وَالْحِكْمِ

And grant Your pleasure on the grandfather²⁰, the one known
For memorizing the book of Allah and the Wisdom

وَعَنْ بَنِيهِ وَعَنْ آلٍ لَهُ اشْتَهَرُوا ۞ مِنْ آلِ جَعْفَرٍ أَشْرَافٍ أَوْلِي كَرَمٍ

And his children and family that are known

From the family of al-Ja'far, the nobles, possessing generosity

¹⁸ Shaykh Ahmad ibn Idris was a descendent of the Prophet ﷺ

¹⁹ Also means students\murids

²⁰ The shaykh is referring to his own grandfather, for whom he's named, Salih al-Ja'fari



وَ اخْتِمْ بِخَيْرٍ لَنَا عِنْدَ الْمَمَاتِ وَلَا تَغْضَبْ عَلَيْنَا وَ جُدْ بِالْعَفْوِ وَ التَّعَمُّمِ

Grant us a good end when we die and do not

Be angry with us but be generous with Your pardoning and blessings.

